

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.52>

Белкина Ирина Валерьевна, Яценко Юлия Николаевна, Машкова Елена Викторовна

Лексикографические средства и способы определения научного термина в современных онлайн-словарях

Данная статья посвящена лексикографическому описанию научной терминологии в современных специальных онлайн-словарях и словарях общего назначения. В работе выявляются специфические особенности определения термина в общем и терминологическом словарях, раскрываются языковые характеристики специальных слов в разных типах словарей, выделяются и описываются основные средства семантизации научного термина в области экономики с применением логико-понятийного анализа терминосистемы. Данные эмпирического материала подтверждают факт варьирования родового понятия терминов в терминологических и общих словарях.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/2/52.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 2. С. 258-263. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Прикладная и математическая лингвистика

Applied and Mathematical Linguistics

УДК 8; 80

Дата поступления рукописи: 19.12.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.52>

Данная статья посвящена лексикографическому описанию научной терминологии в современных специальных онлайн-словарях и словарях общего назначения. В работе выявляются специфические особенности определения термина в общем и терминологическом словарях, раскрываются языковые характеристики специальных слов в разных типах словарей, выделяются и описываются основные средства семантизации научного термина в области экономики с применением логико-понятийного анализа терминосистемы. Данные эмпирического материала подтверждают факт варьирования родового понятия терминов в терминологических и общих словарях.

Ключевые слова и фразы: лексикографическое описание; электронный словарь; онлайн-словари; средства семантизации научного термина; родовое понятие; научный термин.

Белкина Ирина Валерьевна, к. филол. н.

Яценко Юлия Николаевна, к. филол. н.

Машкова Елена Викторовна, к. филол. н.

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет
belkina@bsu.edu.ru; yatsenko_yu@bsu.edu.ru; mashkova_e@bsu.edu.ru*

Лексикографические средства и способы определения научного термина в современных онлайн-словарях

На современном этапе лингвистической науки компьютерной лексикографии отводится особое место. Являясь одним из перспективных направлений науки о языке, электронные словари оказываются более удобными для пользователей, предоставляя возможности работы не только с текстовыми и графическими материалами, но и с разнообразным спектром медиаобъектов. Стоит упомянуть также об имеющейся возможности установки словаря для пользования на индивидуальных электронных носителях. Такие факторы, как доступность, способность к обновлению и дополнению, одновременный поиск для создания многоаспектного портрета слова, использование электронными словарями последних достижений лексикографии, являются показателем огромного потенциала электронных словарей. Все вышеперечисленные факторы способствуют быстрому росту и развитию соответствующего сегмента.

Актуальность данной статьи обусловлена необходимостью лексикографического изучения научных терминов и характеристики принципов и способов их лексикографического описания в современных научных онлайн-словарях и словарях общего назначения и важной ролью терминосистемы как фактора, определяющего специфику современного общества в области бизнеса и экономики и интеграции данных о ней в общую систему знаний.

Цель данной статьи состоит в лексикографическом описании научно-технической терминологии через выявление, анализ, характеристику и оценку специальных терминов, соответствующих современному уровню развития науки.

Для реализации поставленной цели представляется необходимым решить определенные **задачи**:

- проанализировать лексикографические способы и средства описания научного термина в современных онлайн-словарях;
- выделить основные средства семантизации научного термина и определить соответствующие требования, предъявляемые к лексикографическому анализу термина;
- провести лексикографический анализ научного термина в различных онлайн-словарях;
- описать научную терминологию как средства систематизации и перевода в современных онлайн-словарях.

Научная новизна исследования состоит в том, что языковые характеристики специальных слов и особенности их перевода раскрываются через анализ терминов в научном и общем словарях, имеющих ряд особенностей и специфических структурных характеристик, предполагающих определенный алгоритм описания термина с набором языковых средств. Новизна данной работы обусловлена тем фактором, что лексикографический анализ терминов осуществлен на материале одноязычных, двуязычных и многоязычных типов словарей.

Для данного исследования были использованы такие авторитетные словарные онлайн-издания, как: “ABBY Lingvo”, “Babylon”, “Business Dictionary Online”, “Cambridge Online”, “Contemporary English Online”, “The Free Dictionary.com”, “The Longman Dictionary of Wordnik.com”, «Мультитран». Отметим, что выбранные онлайн-словари наиболее полно отвечают проведению исследования и терминологическому анализу.

Методы исследования имеют комплексный характер, предполагающий лексико-семантический и лексикографический анализы описания терминосистем, анализ словарных дефиниций и логико-понятийный анализ.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования ее результатов и выводов для выработки практических рекомендаций по выполнению научно-технического перевода, а также внедрения положений и выводов исследования в учебный процесс (в лекционных и семинарских занятиях по лексикологии и лексикографии; как исходный материал для выпускных квалификационных работ; в практическом курсе английского языка для студентов филологических и экономических направлений подготовки).

Изучение компьютерной лексикографической технологии трудно представить без понимания базовых принципов классической науки. К данным принципам следует отнести типы словарей, которые в настоящее время можно найти как в электронном, так и в бумажном варианте. Анализируя известные классификации, представим типологию словарей, которую разработал В. В. Дубичинский и которая предполагает обширный спектр дифференциальных критериев и оснований.

Различные словари используют разные подходы, методики и методы представления данных. На сегодняшний день существуют словари, специализирующиеся на описании лишь отдельных пластов лексики или дающие общее описание всей лексики без ограничений; словари, построенные с учетом функциональной направленности; одно-, дву- или многоязычные; словари-справочники; малообъемные и крупнообъемные словари и многие другие [3, с. 21-23]. Словари становятся мощным инструментом в руках как лингвистов, так и школьников, студентов и лиц самых разных профессий.

Данные классификации показывают, что словарь является способом продемонстрировать результаты и работу всех лингвистических отраслей, а также подчеркивает необходимость упорядочения различных видов словарей и наглядно представляет существенно преимущественно компьютерной лексикографии – возможность работы одновременно с несколькими словарями с минимальными затратами времени.

Электронные словари по своей типологии и по способу работы являются:

1. Словарями, встроенными в специальные электронные устройства, например, в электронные гиды. Словари данного типа входят в комплект поставки электронных, их нельзя удалять или модифицировать. Данный вид словарей почти полностью утратил актуальность, в частности в связи с развитием приведенных типов словарей.

2. Словарями, представляющими собой автономную программу, которая устанавливается на электронное устройство. Популярность таких словарей сегодня обеспечивается возможностью их установки на индивидуальный/локальный электронный носитель, удобством в работе, быстротой поиска современной лексической базы. Многие словари связаны с другими программами или встроены в них (например, электронная энциклопедия “Britannica” включает в себя Оксфордский словарь).

3. Словарями, работающими в режиме онлайн. Такие словари представляют собой программы, установленные на удаленном серверном компьютере. Модификацию словаря в таком случае может производить только администратор, а пользователь оперирует только поисковыми функциями. Тем не менее в современных онлайн-словарях можно в отдельных случаях добавлять словарные дефиниции и обсуждать спорные вопросы в режиме онлайн.

Все вышеперечисленные программные средства ориентированы на создание разных жанров и типов электронных словарей.

Общеизвестно, что содержание и способы представления информации внутри словаря строятся по определенным правилам. Такие нормы имеют и свои ограничения в случае со словарями на бумажных носителях, поскольку связаны со способами поиска информации в печатном словаре и с его объемом. С появлением электронных словарей такие ограничения практически отпали, а возможности поиска информации несравнимы с традиционными методами. Несмотря на это, состав словарной статьи у большинства электронных словарей претерпел незначительные изменения и не отличается принципиально от особенностей традиционной лексикографии.

Основной структурной единицей любого словаря, в том числе и электронного, является словарная статья, организация и структура которой может иметь разнообразное оформление и содержать различные лингвистические и экстралингвистические данные. Ю. Д. Апресян выделяет несколько типов лексикографической информации в словаре: 1) морфологическая зона, 2) стилистическая зона, 3) семантическая зона, 4) прагматическая зона, 5) просодическая и коммуникативная зоны, 6) синтаксическая зона, 7) сочетаемостная зона, 8) фразеологическая зона [1, с. 352].

Стоит отметить, что морфологическая и синтаксическая характеристики необходимы в большей степени для словарей, входящих в состав автоматических систем обработки текстов, например при поиске информации.

Семантическая характеристика описывает значение лексической единицы, а функциональная – особенности употребления в языке.

Словарная статья может быть организована тремя способами. В первом случае словарная статья имеет достаточно жесткую структуру и фиксированную длину. Второй вариант организации – структура словарной статьи с плавающей правой границей. Описание здесь строится по принципу «признак – значение». Третий тип – иерархическая организация статьи. При такой организации словарная статья делится на две части: поля входов с фиксированной информацией и поля значений.

Приведем основные компоненты электронной статьи “Globus Software House”, в которой был осуществлен анализ классических типов словарей и представлен набор необходимых параметров обобщенной словарной статьи. Данные характеристики существенны и для современных электронных словарей.

Обобщенная словарная электронная статья может быть подразделена следующим образом на базовую информацию; группы данных с информацией о переводах, группы связанных записей с представленными в них устойчивыми выражениями; группы тематически связанных записей; комментарии к записи; толкование; синонимические ряды; группы антонимов; поля мультимедиа [5].

Как отмечают авторы статьи С. А. Коваль и И. Н. Ларченков, лишь ключевое поле является облигаторным компонентом структуры словарной статьи. Другие (необлигаторные) группы и типы могут использоваться вариантно или комбинаторно. Подавляющее большинство современных словарей применяют данную схему лексикографического материала. Именно появление электронного типа словаря позволило вместить все компоненты сразу.

Таким образом, можно обнаружить, что организация словарной статьи электронного словаря позволяет представить большее количество информации и является более простой в пользовании, чем словарная статья обычного словаря, что говорит о существенном преимуществе.

В связи с постоянно растущей потребностью обмена информацией между специалистами, которые говорят на разных языках, особое значение приобретает терминография – наука о формировании словарей специальной лексики. Данная дисциплина является перспективным направлением лексикографии и терминоведения [2, с. 106].

Язык науки, обнаруживающий ряд особенностей, является важным объектом научного познания, который непрерывно пополняется специальными терминами.

Непрерывно пополняющийся терминологический фонд обуславливает необходимость создания специальных словарей, которых, согласно утверждению Ю. Н. Марчука, уже накопилось немалое количество [6, с. 18].

Основным принципом создания терминологического словаря является его анализ, с помощью которого вырабатывается единая модель профессиональной ориентированности словаря определенной области знаний.

С. Нилсен предложил алгоритм анализа словарей, где ключевой позицией выступает изучение мегаструктуры словаря, что позволяет определить описываемую предметную область, функции словаря, выявить методологическую базу составления словаря и установить целевую аудиторию [13, р. 218].

С точки зрения Г. Бергенхольца и С. Тарпа, в анализ словаря включается объективное описание содержания словаря, сопровождающееся оценкой группы пользователя и функций словаря [10, р. 235].

Отечественный лексикограф О. М. Карпова разработала алгоритм анализа справочных изданий, включающий несколько этапов. На первом этапе происходит определение типа словаря, где учитываются форма и способ описания материала, форма словарной статьи, способ расположения слов, состав словаря, назначение словаря и его цель, отношение к языковому аспекту, а также отношение ко времени [4].

Следующий этап состоит в анализе источников словаря. Он важен для воссоздания полной картины изучаемой предметной области либо определенного пласта лексики.

На этапе анализа источников терминологического словаря отображаются материалы для исследования определенного пласта лексики.

Третьим этапом выступает анализ структуры словаря, где рассматриваются соотношения, организующие весь словарь в целом или его частные подсистемы (т.е. соотношение макроструктуры и микроструктуры) [Там же, с. 48-50].

Немаловажную роль играет вопрос о стандартизации терминов. Для решения данной задачи необходим анализ тех критериев, которым должен удовлетворять термин. На современной стадии развития английской и отечественной терминологии определяющими критериями стандартизации терминов являются: лингвистическая правильность, производственно-техническая правильность, связность в системе, дифференцированность и индивидуальная выраженность терминов, согласование с системой языка и тенденциями его развития и т.д.

В последнее время выработка способов и путей развития знания научного термина, т.е. его семантизация является необходимым условием понимания и осознания воспринимаемой информации. Суть лексикографического анализа термина состоит в определении его основного понятия через соотношение с другими специальными понятиями.

Согласно проанализированному материалу электронных и онлайн-словарей, для семантизации специальных понятий и терминов применяются такие лексикографические средства, как эквивалент на иностранном языке, примеры, отсылки, разъяснение, родовидовое определение, синонимы, антонимы, цитаты, энциклопедическое описание.

Кроме того, отсылки могут быть двух типов:

1. Syn. / Син., Ant. / Ант., выражающие суть антонимического и синонимического характера отношений;
2. See – «слепая» помета, способ краткой характеристики слова.

Что касается двуязычных онлайн-словарей, в частности русско-английских и англо-русских, то в структуру их словарной статьи входят: определение на русском и английском языках, примеры, русский эквивалент, синоним и/или антоним, сноски на соответствующие словарные статьи, термин, терминологическое словосочетание, транскрипция, указание части речи, этимология.

Опираясь на приведенные выше характеристики лексикографического анализа, предпримем попытку терминологического анализа и обоснования словарного материала, содержащего специальную лексику и позволяющего учитывать весь набор лексикографических средств, а также обратить внимание на возможные преимущества и недостатки словарных статей.

Лексикографический анализ и сопоставление переводов словарных дефиниций мы осуществим на примере термина “deposit”, относящегося к экономической отрасли.

«Мультитран» дает следующее определение:

a deposit – 1) вклад в банке; 2) долевого вклад [7].

Хотя родовое понятие и относится к одной и той же терминологической группе, тем не менее можно выделить некоторые оттенки значений.

Выделим наиболее существенные лексикографические средства: примеры (*In most cases, the bank for which the deposit is being held is referred to as the correspondent bank. / В большинстве случаев банк, в котором размещается депозит, называется банком-корреспондентом* (здесь и далее перевод авторов статьи. – И. Б., Ю. Я., Е. М.)), русский эквивалент, терминологическое словосочетание (*an inflation deposit* (инфляционный депозит)), транскрипция, указание части речи (*сущ.*).

Онлайн-словарь “АВВУ Lingvo” содержит немного иной перевод:

a deposit – 1) депозит, депозитный вклад; 2) залог; задаток [8].

Отметим, что родовое понятие имеет отношение к одной и той же терминологической группе с оттенками лексического значения.

Среди лексикографических средств важно выделить: примеры (*During 2006 with the deposit base growth in commercial banks, mandatory reserves were gradually increasing... / В течение 2006 года с ростом депозитной базы в коммерческих банках постепенно увеличивались обязательные резервы...*), русский эквивалент (см. выше), терминологическое словосочетание (*bankers' deposit rate* (ставка по депозитам банков)), транскрипция, указание смежной темы (*Marketing* (Маркетинг)), указание части речи (*сущ.*).

Для “Babylon” характерны такие данные, как:

a deposit – 1) вклад в банк; 2) задаток [9].

Как родовое понятие выступают определения единой терминологической группы, которые отображают при этом различные значения.

К лексикографическому анализу относятся такие средства, как: отсылка к другим словарным статьям (*English-Russian Linguistics '98 dictionary*), русский эквивалент (см. выше), указание части речи (*сущ.*).

“Cambridge Online” выдает такие данные:

a deposit – 1) задаток; 2) a payment that you make immediately when you decide to buy something, as proof that you will really buy it (платеж, который вы осуществляете сразу же, когда решаете что-то купить, как доказательство того, что вы действительно это купите) [12].

С точки зрения родового понятия термин является общенаучным, так как может относиться к различным отраслям экономики.

Определение включает в себя следующие лексикографические средства: примеры (*They've put down a deposit on a house. / Они внесли задаток за дом*), разъяснение и описание на исходном языке (см. выше), русский эквивалент (см. выше), транскрипция (в том числе аудиотранскрипция), указание части речи (*сущ.*).

Для “Business Dictionary Online” характерна такая информация:

a deposit – 1) funds placed into an account at a depository institution to increase the credit balance of the account (средства, размещенные на счете в депозитарном учреждении для увеличения кредитного баланса счета); 2) down payment given in advance to support the intention to complete a commercial transaction (первоначальный взнос для подтверждения намерения завершить коммерческую сделку) [11].

В обоих случаях словарь дает более специализированное определение, чем в предыдущих примерах, следовательно, родовым понятием будет выступать научный термин.

Что касается лексикографических средств, то словарь содержит: примеры (*You can make a deposit when you borrow something so that the other person knows you will return it to them. / Вы можете дать залог, когда вы занимаете что-то, чтобы другой человек знал, что вы это вернете*), разъяснение и описание на исходном языке (см. выше), словосочетания (*deposit account* (депозитный счет)), указание части речи (*сущ.*).

Онлайн-словарь “The Free Dictionary.com” охватывает такие понятия:

a deposit – 1) something, such as money, that is entrusted for safekeeping, as in a bank (что-то, например деньги, которые доверены на хранение, как в банке) [15].

Как и в некоторых предыдущих словарях, родовое понятие в данном случае выражается через общенаучную дефиницию.

Термин также имеет такие лексикографические средства, как: наглядная иллюстрация, отсылки (*American Heritage® Dictionary of the English Language, Fifth Edition*), разъяснение и описание на исходном языке (см. выше), транскрипция (в том числе аудиотранскрипция), указание части речи (*сущ.*).

The “Longman Dictionary of Contemporary English Online” дает термину такое определение:

a deposit – 1) a part of the cost of something you are buying that you pay some time before you pay the rest of it (часть стоимости того, что вы покупаете, которую вы оплачиваете за некоторое время до оплаты оставшейся части) [14].

Очевидно, что родовым понятием является общенаучный термин, поскольку имеет описательную характеристику.

Помимо этого, словарь содержит немало лексикографических средств: грамматические данные (*a countable noun* (исчисляемое существительное)), примеры (*A deposit of 10% is required. / Необходимо внести задаток в размере 10%*), разъяснение и описание на исходном языке (см. выше), транскрипция (в том числе аудиотранскрипция), указание смежной темы (*Banking* (Банковское дело)), указание части речи (*сущ.*).

Словарь “Wordnik.com” предоставляет следующую информацию:

a deposit – 1) the condition of being deposited: funds on deposit with a broker (условие депонирования: средства на депозите у брокера) [16].

В представленном примере в качестве научного термина выступает родовое понятие, так как данная дефиниция может быть использована в контексте определенной экономической отрасли.

К лексикографическим средствам следует отнести: отсылки к другим словарным статьям (*Dictionary of the English Language, 4th Edition*), разъяснение и описание на исходном языке (см. выше), синонимы (*intrust*), указание части речи (*сущ.*), этимология (*From Latin depositus, past participle of deponere which is “to put down”.* / *От латинского depositus, причастие прошедшего времени от deponere – «положить»*).

Рассмотрев данный термин экономической сферы, следует отметить, что родовое понятие в различных словарях варьируется от общенаучных до научных дефиниций. Помимо этого, лексикографические средства в исследуемых словарях имеют различную структуру и данные.

Проведя лексикографический анализ словарных дефиниций, авторы выявили, что термины данной отрасли объединены в различных словарях родовым понятием. Наше исследование показало, что для терминов экономики, в частности, свойственны более описательные дефиниции, то есть родовое понятие выражено через общенаучные и научные термины.

Особенность определения термина в общем и терминологическом словарях состоит в том, что по отношению к лингвистическим понятиям дефиниции обладают преимуществом в семантической характеристике термина в обоих типах словарей. Все это объясняется тем, что для семантизации термина важную роль играет определение места термина в системе научных понятий.

Итак, анализ терминологических онлайн-словарей позволил проанализировать и выявить существующие в лексикографии средства и способы определения научного термина. К таким средствам семантизации термина можно отнести дефиницию, иллюстрацию и отсылку.

Научный термин обуславливает выбор средств лексикографического анализа термина с помощью системного характера. Важной предпосылкой лексикографического анализа термина является логико-понятийный анализ терминосистемы. В лексикографическом описании терминов экономики, как показал анализ, логико-понятийный анализ обуславливает систему средств семантизации и богатство метаязыка словаря, а также обеспечивает информативность и унифицированность словарной статьи.

Список источников

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды: в 2-х т. М.: Восточная литература РАН, 1995. Т. 1. Лексическая семантика. 464 с.
2. Герд А. С. Специальные словари и их источники // Современная русская лексикография: сборник статей. Л.: Наука, 1981. С. 106-112.
3. Дубичинский В. В. Искусство создания словарей: конспекты по лексикографии. Х.: ХГПУ, 1994. 102 с.
4. Карпова О. М. Языки для специальных целей и их лексикографическое описание: метод. рекомендации к спецкурсу для студентов IV курса английского отделения ф-та РГФ. Иваново: Ивановский гос. университет, 2003. 75 с.
5. Коваль С. А., Ларченков И. Н. Словарная статья электронных словарей Globus Software House [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dialog-21.ru/media/2455/koval-larchenkov.pdf> (дата обращения: 14.04.2015).
6. Марчук Ю. Н. Основы терминографии: методическое пособие. М.: ЦИИ МГУ, 1992. 76 с.
7. Мультитран [Электронный ресурс]. URL: <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2> (дата обращения: 03.08.2018).
8. АBBYU Lingvo [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lingvo-online.ru/ru?skipMobileAlert=1> (дата обращения: 03.08.2019).
9. Babylon [Электронный ресурс]. URL: <https://slovar.babylon-software.com> (дата обращения: 27.05.2019).
10. Bergenholts H., Tarp S. Manual of Specialised Lexicography. The Preparation of Specialised Dictionaries. Amsterdam: Benjamins Translation Library, 1995. 254 p.
11. Business Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.businessdictionary.com> (дата обращения: 03.08.2019).
12. Cambridge Dictionaries Online [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 27.05.2019).
13. Nielsen S. The Evaluation of the Outside Matter in Dictionary Review // Lexicos series. 2009. Vol. 19. P. 207-224.
14. The Longman Dictionary of Contemporary English Online (LDOCE) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ldoconline.com> (дата обращения: 27.05.2019).
15. The Free Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.thefreedictionary.com> (дата обращения: 03.08.2019).
16. Wordnik [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wordnik.com> (дата обращения: 27.05.2019).

Lexicographical Means and Techniques to Define a Scientific Term in Modern Online Dictionaries

Belkina Irina Valer'evna, Ph. D. in Philology

Yatsenko Yuliya Nikolaevna, Ph. D. in Philology

Mashkova Elena Viktorovna, Ph. D. in Philology

Belgorod State National Research University

belkina@bsu.edu.ru; yatsenko_yu@bsu.edu.ru; mashkova_e@bsu.edu.ru

The article tackles the problem of lexicographical description of scientific terminology in modern special and general-purpose online dictionaries. The authors reveal specificity of a term definition in the general-purpose and terminological dictionary, consider linguistic characteristics of special vocabulary in different types of dictionaries, identify and describe the basic means of an economic term semantization using the logical-conceptual analysis of the term system. The data of the empirical material allow concluding that the generic notion of a term varies in terminological and general-purpose dictionaries.

Key words and phrases: lexicographical description; electronic dictionary; online dictionaries; means of scientific term semantization; generic notion; scientific term.

УДК 81

Дата поступления рукописи: 16.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.53>

Темой настоящей статьи является описание результатов тех лабораторных экспериментов, задачей которых было установление взаимного соответствия между перцептивными (в нашем случае слуховыми) и инструментальными (в данном исследовании спектральными) характеристиками звучащей речи фигурантов криминалистических идентификационных экспертиз. В такой постановке эксперимента заключается, помимо прочего, новизна предлагаемой вниманию читателей работы. Автор приводит теоретические обоснования установления связи между идентификационными признаками говорящего, относящимися к различным группам, аргументируя тем самым правомочность применения концепции «сплава» целого ряда различных наук при решении проблемы идентификации личности диктора.

Ключевые слова и фразы: звучащая речь; идентификационный признак; криминалистическая идентификация; прикладная лингвистика; речевой тракт; спектральный анализ; фокус артикуляции; функционально-динамические комплексы навыков звучащей речи.

Каганов Александр Шлемович, к.т.н.

Институт языкознания Российской академии наук, г. Москва

a.sh.kaganov@mail.ru

Экспериментальное исследование связи перцептивных и инструментальных идентификационных признаков звучащей речи фигуранта криминалистической экспертизы

Введение

Отличительное свойство одной из наиболее актуальных (не только с точки зрения востребованности в экспертной практике, но с позиций теории судебной экспертизы) задач прикладной лингвистики – задачи криминалистической идентификации личности говорящего – состоит в многокомпонентности тех теоретических положений, а также практических методов и приёмов, которые эксперты-исследователи используют в процессе её решения.

Необходимость применения сведений из целого ряда гуманитарных, точных, естественных и технических наук для решения проблемы отождествления личности неизвестного диктора с предоставленным в распоряжение экспертов судом, следствием или органом дознания образцом голоса и речи подозреваемого в совершении преступления обусловлена (в большинстве случаев) не только сложностью решения такой задачи, а также невысоким качеством фонограмм, полученных, как правило, путём скрытой записи в процессе оперативно-разыскных мероприятий (далее – ОРМ), но и тем обстоятельством, что использование в процессе такого исследования аппарата только, скажем, прикладной лингвистики или (в другом варианте) средств только гармонического анализа или анализа исключительно спектральной картины речевого сигнала не позволяет экспертам-исследователям получить такое количество индивидуализирующих признаков, которое окажется достаточным для установления индивидуально-конкретного тождества (чего требует теория судебной экспертизы) между голосом и речью неизвестного, зафиксированными на звукозаписи, полученной скрытно, в ходе ОРМ, и голосом и речью, зафиксированными на фонограмме-образце, которая предоставлена экспертам для сравнительного идентификационного исследования.